

DIHUNAMB !

Dastumaden Mizek groeit aveit Breihiz Bro Guéned

Lénet mat :

Én azben d'er post bout kizeit hoah hé dzoèdeu, é vo daù demb-ni mezchein ur skouid muioh d'er zé e vo zet kas papér dehé, dzé er post, aveit péein ou bléad.

Difréeint péein enta éazok en dé ketan a Huavzér.

	4 skouid é er bléad eit Breih
Dihunamb	13 livr.....Frans
	15 livr.....er broieu aral
Stagaden Dihunamb	10 livr.....Breih
	11 livr.....Frans
	13 livr.....Broieu estrén
	15 livr ar bapér Breih

DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Saet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breib	12 livr
	Eit Bro Frans	13 livr
	Eit er broieü aral	15 livr
UN NIVÉREN		pemp real

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar gouennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breib	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieü aral	13 l.

Burèu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneùé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned). C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivéren-neu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD : L. HERRIEU : Arlerh en deu dén-min ; — J. P. : Bléad Mat (Guerzig) ; *A glei hag a zeheu* : Bonbeu Guéned, K. ; Mestr er Bed abéh ; Goursé 1933 ; Skuir er réral ; Tremenvaru (en T. Bellec) ; Ataù I, P. ; Bourapted en tiegeh ; Tagour er brehoneg ; Skol brehoneg dré libér. — **LAOUIK** : Soñnen er hram-poeh dré Leah, get en ton merchet. — **ROPERH ER MASON** : Lottivi (Guerz). — *Livreu neùé* : *Le Breton Usuel* (Molladen neùé) ; Kenteliou war ar labour-douar. — **AUÉLMOR** : Me iondr (Guerz). — **RIOTOUR** : Bugalé en amzér-men. — *Meinglé er Brehoneg* — Donézoueu. — Sant Goneri. — **BLEU BENAL** : Er blé neùé.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar ; avaleu chistr hag avaleu-mir ; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** bréuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teunen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo iéh Brehiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh **TREITOUR** d'hou pro.

Kerhet de glah hou tiliad de di E. HINGAND

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er betan
er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Colin Parisien »
Dillad glaü « Torrilhon »

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé d'er loñned ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur (herniè) ; mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'un nétat ha d'un gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liü aveit en dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezenour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

un den ag er vro, e hou brehoneg hag e rei d'oh er guellan degemér, en ur huerhein d'oh pep tra quel marhad eit é léh aral.
R.C. Lorient, n° 8155.

D'eu han get ur banig deur
D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON
LOCHRIST

AU PAUVRE DIABLE

(D'er Peurkeh Diaol)

TI PEDRONO

27, ru er Morbihan (ru en liz) en ORIENT

Mihéraj a bep sord, gloañaj, sei, lién, mé-
rinoz, molton, flanel, jileteu brochennet.
Mersereh ha velouz.
Dantérieu velouz brodet, er ré vraüan ag en
Orient, eit en dud diar er méz.
Gloan, ran ha plu eit guléieu.
Ti Pédróno e huerh guskemanteu a bep sord,
groeit paré kaer, pé d'hobér én ti.
Kavein e hrér ino eüé.

Guskemanteu mod er vro

EIT PAOTRED HA MERHED

Hui choéj hou tañné hag é vé groeit hou
kuskemant én ti. braüoh eit ne vern émen,
get tud a vechér.

Guerhet e vé hoan eu ti-men er péh e zo ret
eit guskein en Duchentil béléan

hag eit bliénaj en ilizieu
EN DUD AG EN TI E GONZ BREHONEG



TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou vreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : Mihéraj
Gloañaj sei, lién koarh ha koton gloan mérinoz ha molton, flanel,
jileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran
eit guléieu, Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske-
manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou
eit é léh aral Er guellan digemér e hrér d'en ol.

Tu den ti e gonz brehoneg

Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Grz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merchet hemb kin
mizeu).

LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LIVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen kétan nameit 20 nivé- ren benak.....	265, »
L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17x27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg.....	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
<i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « B. eiz »).....	3, »
<i>Er Peizant</i> (diviz).....	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampennet get L. H.).....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
L. Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén.....	3, »
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.).....	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant</i> -pez-hoari..	2,50
Abad Kadou : <i>Jézu de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
Guillam Er Borgn : <i>Sorhienneu ha farseu koh er Hornad</i> (10 ton merchet).....	4,30
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »

Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	Péh hoari	1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d°	2, »
— <i>Er Mési</i>	d°	2,50
— <i>Mab er Brezélour</i>	d°	3, »
J. M. Héneu : <i>Guéladen Tondal</i>		5,70
S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i>		1,50
<i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i>		1,25
Job en Drouz vor : <i>Er Mési</i> , péh-hoari.....		1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 ^{er} paj.).....		0,25
an 10 : 1,50		
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....		1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pez-hoari.....		4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i>		2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pez-hoari.....		4, »
Ar Yeódet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....		5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....		1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....		6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien.....		2,50
<i>Toniou koz ha neve kantikou Zan-vek</i> (24 p.).....		0,50
<i>Rol gíriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....		0,50

LIVREU GALLEK

C. Le Mercier d'Erm : <i>La chanson des siècles bretons</i>	10, »
— : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> ... <i>celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
L. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	9,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg koh).....	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plœmeur).....	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i>	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i>	16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i>	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
<i>Voies ferrées et fluviales en Bretagne</i>	0,50

OL EN DUD FUR

Hiniù en dé

e GEMER un ASSURANS ar er VUHE

E pécin un distér dra, chetu lamet genoh er soursi bras a huélet hou tud én diovér arlerh er marù ahanoh.

Kerhet de huélet (pé skriüet d'en E. NOEL LE NESTOUR, renour *Bleu-Brug* bro Guened, villa Rosiris, par PLCEMEUR Morbihan hag e rei, en tu d'oh d'hobér en asuran pourfitaplan aveidoh.

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÉZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

HOANTEU :

D'hul lénerézed ha lénerion,
D'hur hanlebourerion :
Ur Bléad mat :
peah, iehed, leuiné, finborté,
de hortoz en Est, ér Baradouiz.
De Vreih, hur brô karet :
bout breihikoh eget biskoah.

D.

Arlerh en deu dén-min

Burhud d'en amoëdaj e zo bet ér gazeteu én arben de dén-min Roahon ha de hani Ingrandes ! Nen dé ket ém chonj lakat amen er péh em es lénet énnè. Neoah, plijadur en devo ol lénerion *Dihunamb* é lén en tam-men distaget ag ur pennad e zo bet én ur hazeten a Bariz, anaüet mat, *Le Petit Journal*.

Kaset en devoè, er hazeten-men, unan ag hé skriüagnerion, Jean Martel, d'obér un enklask de vro Tregér diar ampertiz er vrogare-ion. Hag, èl ma oè er huéh ketan dehon, merhat, donet d'er vro estrén e vè groeit Breih anehi, é ma bet ker souéhet d'er péh en des guélet ha kleuet, man dé bet béh geton goarn é skiend vat. Lénet kentoh :

Pleudaniel, petite commune des Côtes-du-Nord. On quitte le train à Laneuf. On marche dans la boue. On respire, à pleins poumons, l'air salubre de la lande bretonne. Les visages sont rouges, les voix gouailleuses sonnent clair. Dans les petits estaminets, on boit un cidre capiteux, un cidre où l'alcool dépasse de beaucoup les six degrés réglementaires. Aux carrefours, on croise des vaches conduites par leurs bergers et des bicyclistes en coiffe bretonne, de maigres femmes vêtues de noir qui dévoilent, en pédalant, un peu de chair nue au-dessus de leurs bas en fil d'Ecosse. Que les autonomistes s'excusent : ce pays est profondément français, il est la synthèse des traditions locales et de notre influence, de notre prospérité spirituelle, de notre culture... Sans France, sans civilisation française, pas de vélos, pas de bas en fil d'Ecosse... Regardez plutôt, « nationalistes » bretons, l'Irlande, votre inspiratrice : là-bas, les paysannes marchent pieds nus et n'ont guère la possibilité de pédaler si gaillardement sur les routes... Pieds nus, par tous les temps, dans la boue : est-ce là l'idéal ?

N'em es lamet nitra ag en tam-sé. Lénét e hues ean mat ? N'hou pehè ket kredet, hama, e hel un dén skriù treu ken amoet én ur hazeten ? Geou, é Pariz é kavér hoah ag er sord skrivagnerion-sé.

Hennen e chonjè surhoalh en devoè rah merhed hur bro-ni diùhar koed, a p'en dé bet souéhet é huélet kig ou deulin !

(En dra-sé zisko deoh, merhed mem bro, é ma rè ver hou prehiér !)

Guir é é ma gourdon en eutru-men de zarempredin, é Pariz, merhed « maget mat » ha kuhet mat rah ou big « liùet », get dañné « ned-skos » — drest pep tra d'en hanù !

Ne vern, nag eurus omb-ni bout « fransèed » ! A pe ne veemb ket, n'hur behè bikin anaùet na vélo, na loreu !!

Ha mar ne gredet ket, ama, sellet doh merhed en Iverhon !... (Hirisein e hran ! Ne hret ket hui ?)

A pe garehè Jean Martel monet de houlen get Bro-Saoz perak é kerh lod a verhed en Iverhon hemb loreu, é vehè souéhet mat !

A pe hellehè er Vretoned reskond d'en amoèdaj-sé ér *Petit-Journal*, é vehè forh és degas chonj d'er Fransizion ag er péh e zeliant demb, hag e dalv muioh eget ol véloieu ha loreu ned-skos Frans abéh, (ha memb ré en Iverhon, léh ma vè groeit véloieu ha loreu ned-skos ha rah.)

Ama, né zigasein chonj nameit ag un dra : Kenevé d'er Vretoned, lahet ar goal Frans, ér brezél devéhan, é vehè bet daù hoah d'er « *Fransèed* » chanj hanù ha langaj aveit en dervet kuéh.

Guéharal goh éh oent Galled hag é konzent keltiek ; goasket d'er Roméné, éh oent bet eurus de dural ou brehoneg a kosté aveit diskein latin, iéh ou goaskerion. Arlerh éh oent bet pilet d'er Franked, hag ou devoè keméret hanù ou goaskerion neùé ha lod ag ou farlant. Er huéh-men, kenevé demb-ni Bretoned, é tent de vout Germaned... Ha ni, ni chom ataù Bretoned, deusto d'hur goaskerion !

Ne gavet ket é vehè jaojapl de hazeterion Frans cherreh ou beg ha dihoal, drest pep tra, a gonz a zelé...

Er miz treménet, é Liséieu en Orient, Pondi, ha léh aral hoah merhat, éh es reit d'er skolaerion d'obér un devér diar *Les dangers de l'autonomisme en Bretagne*. Un devér politikel enta ; tra dihuennet get lézen er skolieu.

Gozik sur, é ma a berh Ministr en Diskadureh é oè er gemen d'obér el labour-sé. Klask e hra er Goarnemant gouiet ha stank int en dud iouank ne vennant ket ma vo gallekeit Breih. Marsé eùé é ma chonjèt elsé de houiet é pè tachad é vagér « *Saù-é-doul* » ?

Er péh e houian, un nebed vraù a dud iouank en des groeit en

devér-sé biskoah braùoh. Met, é léh displeg ou chonj diar « les dangers » ou des displeget pegement é vehè guèl stad Breih a pe hellehè Breihiz kas treu ou bro revé ou chonj.

Hag é ma bet daù d'er vistr anaùout éh oè en devérieu-sé e oè groeit er ré huellan !

Chetu disket enta d'er Ministr un dra ne oè ket ret dehon gouiet ; met, ar un dro, disket en des get bugalé 17 pé 18 vlé, un dra hag e zeliéh gouiet alkont : penaos *autonomisme* ha *séparatisme* n'int ket tam erbet ur sord.

Ha bremen, petra chonjal ag en deu dén-min hont, e houlen lénerion genein ?

N'en des bet souéhet brogarour erbet dehè. Chetu tregont vlé hag ohpen é houennamb, dré vraù, get goarnemant Frans, rein demb er péh e zo déliet. N'en des biskoah cheleuet doh hur goulennu.

Er ré iouank, e za bremen ar hul lerh, n'ou des ket kement a basianted èl ma hur boè-ni. A pe n'hellant ket kavet en distér dra dré vraù, hag é huélant ohpen obér goap ag ou bro, éh ant dré vil.

N'hur behè ket ni groeit kementral, surhoalh ; met bremen, pen dé groeit el labour hemb droug erbet aveit dén, nen dé ket demb-ni de varnein en hani pé er ré en des groeit en taol. Bout e zo ré hag é zo kablusoh egeté : er ré en des reit en tu dehè d'obér ou zaeleu, é seùel gouillieu Guénéd ha ré Nañned.

Er péh e zo splann de huélet, n'en des, é Breih, Breihad guirion erbet hag e zo bet ankin geton é huélet delùen Roahon a blad, na trein Herriot arrestet é Ingrandes. Leuiné ne laran ket !

Chervijet en des ataù en deu daol-sé de spontein er goarnemant (Dobér en devoè !) ; chervijet ou des eùé de ziskoein d'er bed abéh éh es, staget doh Frans, ur boblad tud hag e hrér dohti diavéz d'er guir ha rézon ; chervijet ou des hoah de zihun mar a Vreihad ha n'ou doè ket komprennet é ma bro Frans déléouréz demb.

N'en des droug ne den de väd ! Hag, amen, é ma brasoh er väd eget en droug groeit d'un delùen dihaill ha de railleu hent hoarn.

Grès bremen, d'en deu daol-sé de lakat Breihiz d'um gleuet guel aveit el labour ou des d'obér a du get Breih hag er brehoneg.

Kours erhoalh e veemb d'um zisparti, a ajadigèu politikel, a p' hur bo bet er péh e glaskamb. Måd Breih, måd er brehoneg e zo deu dra kaer erhoalh aveit tolpein ol er Vretoned a volanté vat édan en hevelep baniél.

Guel e vehè eùé de beb unan derhel guel ar é deat : ré en des konzet er vrogererion, ré ou des skriùet diar en deu daol-sé. Petra hra demb-ni più en des groeit el labour, na pegement e oent ? Groeit ou des trouz é hanù Breih : kement-sé e jaoj.

Ne fal ket ur sord mah ei bremen er iouankiz ar en taoleu-min. Labour danjérus é en dra-sé. Kaeroh labour e zo d'obér : um zis-kein diar istoér Breih ; diskein mat er brehoneg, donet de vout, peb unan ahanomb, Breihad é guirioné ha goudé, dihun hur hanbroiz kousket. Labour kuh, labour go, a dra sur, met labour talvoudus !

Rak erbat e vehé lakat tenneu-min de saill a glei hag a zeheu, mar ne houi ket Breihiz perak é vent lakeit de saill. Bremen e hel er pobleu, memb er ré vihan, obér cheleuet dohtë a pe vé en ol broiz d'en hevelep tu, kuit a dorrein nitra nag a lahein dén.

Azé é ma en hent guirion, en hent kristén.

Met mar n'omb ket aveit diskar treu get tenneu-min, n'omb ket muioh a du get er ré ne vennant obér nitra énep de lézenneu Frans.

Ret é lakat diforh étré el lézenneu. Bout en des er goarnemanteu el en dud, hoanteu fal, énep d'er guir ; nen dé ket trahoalh obér lézenneu geté aveit lakat er geu de zonet de vout er guir. Hag é herzel er brehoneg ag er skolieu hag a gement léh e zo ; é hoalgasein hur spered broadel ; éh obér lahein en hantér muioh a Vretoned eget a réal ér brezél devéhan ; é kas argant hun taoseu d'obér, é kornadeu diboblet er Hreisté, labourieu e zo muioh a zobér anehé é Breih ; é parrat dohomb a viuein revé hur chonj hag hur relijion, me gav mé gencin é kerh goarnemant Frans énep d'er guir.

Perak nevé é plegehemb-ni, hemb difronkal, de lézenneu sord-sé ? Er guir énep d'er bed ! memb énep d'en « Unéindivizipl »...

LOEIZ HERRIEU.

GUERZIG

BLÉAD MAT.

*En bihan, skanù a ziùaskel,
En un tachad sioul, didrous,
Karget a beah, a zoustér, pel,
Pel en tu ral d'en dremùél rous,
Eh anaùan ur vro — hé hanù
Breih — e garan a greiz kalon,
O té, hag e neij ker skanù,
Eidein kerh devati, mignon,
Ha kas dehi héteu karet
Hé mab pel dohti harluet :*

*Bléad
Mat.*

J. P.

Ha glei hag a zeheu

BONBEU GUÉNED

En E. Herriot e zo deit de Nañned eit gobér gouil ha chervad en inour de Vreih, diù huéh é tri miz : laret hoah n'en des ket en dén-sé karanté eit hur bro... èl er roué Franséz ketan. Ha neoah nen dé ket bourus er goulieu-sé eiton. E Guéned drest pep tra éh es bet danjér.

« Me houi reit mat, e laré en E. Herriot, é Nañned, me houi reih mat éh es tud é klask me lahein. Me goed e fall dehè. Pe oen oeit de Huéned, be oè diù « vonb » aprestet kaer én un ostaleri, ha deli e oè d'en dud-sé ou zurel arnonn. Er prefet en des groeit derhel ha lakat ér prizon, épad en dé, pemp pé huéh a benneu fal... Kenevé-sé e véhen marù bremen »...

Biskoah hañni n'en doè, beta nezé, kleuet konz a vonbeu Guéned. Klasket é bet pen dehè. E guirioné, én ur ganbr-ostaleri, éh es bet kavet deu roltad, hag er ré en doè ind lausket azé e oè ou chonj ou zurel d'en dias a pe dreménéhé en E. Herriot. Met énné ne oè tam peurt erbet ; folenneu papér hemp kin, er folenneu papér e zelié tud « Breiz-Atao » strèu é kér épad en deùéh.

Kleuet e hues konz ag un dén e vezé groeit « Tartarin » anehon. É jiboésat, é tas dehon kemér un azén eit ur lion ; ean e lausk un taul fuzillen ha ean én ur ridek d'er gér... Herriot e gemér, ean, ur roltad papér eit ur bonb karget a beutr... hag e rid de Garnag eit achap érauk en droug. — Herriot e zo a Lyon, ha Lyon n'é ket pel doh Tarascon. K.

MESTR ER BED ABÉH

e zo hanù ur péhig-hoari deit a Iverhon, lakeit é brehoneg get hur hanlabourerion mat I. en Dibredér ha M. K., ha hoariet aveit er huéh getan get Merhed Zinzak d'er sul 11 a viz Kerzu.

Hoariet en des mat er vam hag hé merhig ; péhed é, er Mestr n'ou zalvé ket. Plijet bras en des er péh d'en dud.

GOURSÉ 1933

É Plestin-en-Treh (Bro Tregér) é vo groeit Goursé er Varhed er blé-men. De viz Est é vo en treu.

SKUIR ER RÉRAL

Estroh éget é Breih é klaskér unañnein parlanteu kar ha disha- val un tammig dré ou skritur.

Ér Hreisté a Frans éh es eùé rann-iéheu ha chetu, revé en E. abad Salvat, Majoral er Félibred, petra é vér éh obér duzé : ... ils veulent au-dessus des parlars et de la littérature populaire, édifier

la langue nationale d'Occitanie, la grande littérature occitane ; leur but n'est pas de substituer aux divers dialectes une langue unique qui serait leur propre dialecte ou une langue littéraire artificielle ; ils rêvent, tout en conservant les grands dialectes, source intarissable de richesse, d'appliquer à tous ces dialectes, en tenant compte des changements qu'aurait apportés une évolution linguistique de plusieurs siècles, les mêmes principes de formation littéraire et la même graphie classique empruntée aux écrivains de l'âge d'or de la littérature occitane.

Perak ne vehè ket um gleuet eùé é Breih revé er chonjeu fur sé ?

TREMEN-VARU

Marù é en Tad Bellec, a Velrand, obérouz Imitasion Jésus-Krist, d'en oed a 72 vlé. Skriüet en devoè a hendaral papérieu é brehoneg e zo bet stréuet ar er mézeu. Ean é eùé en devoè kampennet el Livr kañner-æu eit er misioneu, mollet é 1902. Met é dam laôour guellan e zo, hemb arvar, en Imitasion pé Jésus-Krist skuir er gristenion, mollet é Henbont é 1905. En T. Bellec e laké é albèhen de skriü brehoneg és de gompren hag ar un dro ken difistur èl ma hellè. Er ré e gar er brehoneg iah en devè plijadur é len é livr (1).

Anaüet mat e oè en T. Bellec é eskopti Guénéd. Predeget en des kement, ha ridet de stréuein papérieu ha gazeteu kristén ! Diskoein er hré, a pe dostè en dén dehon aveit er huéh getan, bout un tammig rok, met embér é tè deoh guélet pé sord kalon tinér ha pé spered luem e oè kuhet ér horv mortalus-sé.

Dañné un apostol hag ur hannour e oè anehon, ha hed é vuhé en des predeget er Huirioné ha kannet aveiti. Ne vo ket ankoéheit, en tazeu, en troieü en devoè hoariet de hoarnemant Frans, goudé bout bet boutet ér méz a govant Kerlehoé-Henbont. A p'en dehé bet groeit kementral sel monah ha sel léañéz, é vehè bet klanü er goarnemant getè !

Ur Breihad mat e oè eùé en T. Bellec ha vad en des groeit d'er brehoneg dré é bredegeu nivérous ha dré é skrideu. N'en n'ankoé-hemb ket én hur pedenneu.

L. H.

ATAU !

É Pariz hur hanbroad mat en E. Audig, en des groeit un deviz, é brehoneg, diar lénegeh Breih. Nitra guel. Met, revé ma huélér ar Vreiz Atao, n'en des ket konzet a obérou Guénéd ha chetu perak :

« Se plaçant au point de vue de l'influence générale de la littérature bretonne, il avait prévu qu'il ne ferait pas allusion à la littérature vannetaise, non qu'il la considère comme sans valeur,

(1) É guerh é burèu Dihunamb : 5 l. 85 dré er post.

mais parce que s'adressant à un public plus limité, son aire d'action est forcément moins étendue. »

Pé livr en hani é, en des disliüet er muian ar spered iouankiz Breih en amzér-men ? Pé livr brehonek e zo bet lénét er muian, ér bed abéh, a houdé er brezél ? Ul livr skriüet é brehoneg Guénéd : Ar en Deulin. Pé soñnenneu, pé toñnieu en des groeit anaout ha karein er muian muzik Breih ? Ul livr guénédeg : Chansons populaires du Pays de Vannes ?

Pé hoariva en des lakeit Breih abéh, ha tud a gement bro e zo, de ridek eit er guélet ? Hoariva Bro Guénéd, é Keranna...

Hag atañ ! Ret é kaout hoant mat, ur sord, de huélet brehoneg Guénéd é verüel, aveit mougein elzé é voéh sél guéh ma kavér en tu. Met béh e vo genoh donet de ben ahanomb paotred ! P.

BOURAPTED EN TIEGEH

Na plijadur en des lénerion Stagaden lénegél Dihunamb é lén Bourapted en tiegeh groeit d'en E. Héneu ! Eleih e skriü demb aveit laret pegen eurus int é huélet mollein treu bourus elsé é brehoneg Guénéd.

Embér é vo achiü el livr-men ha kroget get un aral. Er ré en des hoant d'er haout marhadmat e hrei mât komenandein ketan guellan, rak aben a pe vo achiü é vo kireit, èl Guéladen Tondal. (Er bléad : 10 l. eit Breih; 11 l. eit Frans; 13 l. er broieü aral. Ar bapér groeit é Breih : 15 l.)

TAGOUR ER BREHONEG.

Émesk er Vinistred neüé hanüet é Frans é huélamb arré en E. de Monzie, karget ag en Diskadureh. N'hun es ket ankoéheit en devoè reskondet en eutru-men d'er ré e houlenne geton digor skoliou Breih-Izél d'er brehoneg : Pour l'unité linguistique de la France le breton doit disparaître.

Gellout e hramb enta bout éngorto ag er guélet éh obér er péh e hello aveit tagein er brehoneg, meit hag é kavehè un dé benak, ar é hent, « Sau-é-doul » hag e hrehè ur goask dehon !

SKOL BREHONEK DRÉ LIHÉR.

En eil rumad studierion, de laret é er ré e houi un tammig brehoneg, ha brehonegerion K. L. T. hag e ven diskein er guénédeg, e hello skriü, aveit ou hentéliou, d'hur hanlabourér mat, en E. P. Le Sausse, mestr-skol, Kernascledén (Morb.), hag um garg anehè. Lakat perpet timbreu aveit er mizeu ha banden Dihunamb.

Sonnen er hrampoeh dré Leah

Skanù

Ja ne dig koant la ret dein reih Eit più
 é bret krampoeh dré Leah Iann Vras, er gram poe
 hen ge - tan E vo d'em za dig koh Ju - lian.

I

Iann-Vras : Janedig koant, laret dein reih,
 Eit più é bret krampoeh dré Leah ?
 Janedig : Iann-Vras, er grampoehen getan
 E vo d'em zadig koh Julian.

II

Iann-Vras : Janedig koant, me haranté,
 De biù é vo en eil goùdé ?
 Janedig : Iann-Vras, en eil e vo d'em zad
 E gar er hrampoeh lardet mat.

III

Iann-Vras : Janedig koant, dein mé laret,
 De biù é vo 'ta en dervet ?
 Janedig : Iann-Vras, en dervet vo d'em mam
 Ha ne skopo ket ar hé zam !

VI

Iann-Vras : Hag er bedervet, Janeton,
 A pe zeï diar er balon ?
 Janedig : Iann-Vras, er bedervet, me gred,
 Get m. iondr Pier e vo débret.

V

Iann-Vras : Hag er bempvet, Janedig keh,
 De biù é vo lardet honneh ?
 Janedig : Iann-Vras, er bempvet, er huellan,
 E vo lardet d'em brér bihan.

IV

Iann-Vras : Na mé 'ta, nezé, Janedig,
 N'em bo hañni ag hou tornig ?
 Janedig : Deoh hui, Iann-Vras, mé e hoarno
 Er biüenneu e zistago !

VII

Iann-Vras : Hui zo didruhé, Janeton,
 Ha diés kaout hou kalon...
 Janedig : Me halon-mé, peurkeh Iann-Vras
 En des kavet pelzo ur goas.

VIII

Iann-Vras : Janedig koant, é hanù Doué
 Reit hui é sah d'en andel-sé ?
 Janedig : Peurkeh Iann-Vras, aben dirieu
 É lakamb merchein hur banneu.
 (hevelep ton) } Daù e vo deoh monet enta
 D'ul lèh aral de grampoèha...

Revé LAOUIK,
 Feiz ha Breiz.

LOTIVI

d'en E. Tristan, groéad, person Sant Pèr Kibé-én.

Ino ne gleuér trouz erbet
 Nameit hirvoud hir en aùél.
 Koér er pileteu dilézet
 E skuill é frond barh er chapél.

Er veut e zo lan a stired
 Hag é pign é huélér ul lestr,
 Donézon er varteloded
 D'Intron Varia, mam glan ou Mestr.

Duhont én ur chapél aral,
 Didrous é kreiz en teüenneu,
 Bleimor e gaññé guéharal
 « O doustér en overenneu ! »

Roperh Er Mason.

Livreu koh — Livreu neué

Edan bout mollet :

Le Breton Usuel

(Dialecte de Vannes)

GRAMMAIRE, VOCABULAIRES, CONVERSATIONS
par Loeiz HERRIEU
(3vet Molladen)

Chetu guerso é houlenner genemb er livrig-men hag e oè bet skrapet, kentéh mollet, éraok er brezél.

Groeit é a neué, hireit mat ha kampennet. Kavet e vo abarh lézen-neu er brehoneg é ber girieu, er verbeu er pep brasan anehè, lod displéget é frazenneu, er girieu kag en droienneu kumunan, pennadeu deviz, hanueu aveit bugalé, tiér, loñned, h. h.

Get er livrig-men, brehonegerion K.L.T. e zisko er guenedeg en ur hoari, ha brehonegerion Guéné e zisko lén ha skriù ou brehoneg. Er ré ne houiant ket forh kaer er brehoneg en disko guel ; er ré ne houiant nitra e zisko kant tra.

Le Breton usuel e zo el livr ésan d'implé e zo bet groeit diar er brehoneg.

A vremen é hellet lakat hou hanù aveit er haout, *hemb kas argant*. Er ré en devo reit ou hanù éraok, e vo reit distaol dehè. Ne vo komanset er mollein meit a pe vo 500 rakprénour.

Koustein e hrei ardro 4 skouid.

Tennet e vo ur volladen ar bapér *Breiz* aveit er ré e houlenno, get ou hanù ha sinatur en obérou.

Kaset hou hanù, get nivér el livreu e vennet, ar ur garten get er girieu « Breton Usuel » d'en E. L. Herriou, St-Karadeg. Henbont.

LEVOT-BECOT : *Kenteliou war al labour-douar*, 4 l. 50 én « Office Central » Landerné.

Seih kentél ar er hardel, en teil kreu, en ed, el leah hag en amonen, el loñned, en argant, en doar, tolpet en ur livr és de lén, embannet get « Office Central » er beizanted.

Chetu er péh e gavér èl livr-men e zelièhè bout éleih elton étré dehorn peizanted hur bro.

« Office » Landerné e ra azé ur skuir kaer de gevredigeheu peizanted er hornadeu aral.

Un dra e vehè bet mât lakat abarh : er girieu brehonek rik arlerh er girieu galkek impléet, aveit akoursein er beizanted d'um chervij anehè.

QUERZ

Me Iondr

*Tostik-tra d'er mor glas, én ur véred vihan
Eh interrér me iondr hag en éned e gan ;
En aùél e huitel, e hud hag e safar,
Er mor e vlej, e foèu èl ul lon é kounar.*

*Nen deemb ket mui enta, o me iondr ker karet,
De valé ar er mor, pe vè en héaul kuhet,
Get hun tignol ker skan, de glask el lochaden ;
Nen deemb mui je saillal a houlen de houlen.*

*Met te inéan bremen e repoz é kreiz Doué,
Raksé eidonn, me iondr, lar ur pennig péden
A pe vein ar er mor, get mem bag é valé,
Pé ar el lann é bleu é laret ur soñnen.*

*Nen deemb ket mui, hun deu, de huélet Gavr-Iniz
Edan glau hag aùél. Nen deemb mui d'en Iliz,
D'er sul d'en overen, kentéh èl goleu dé :
Rak te inéan eurus e repoz é kreiz Doué.*

AUÉLMOR.

RIOTAJ

Bugalé en amzér-men

Er mestr-skol : Deu zén e zo é vonet ar hent Guéné.

Unan anehè e za é ziù lèu geton en un eur. En aral ne hra nameit 6 kilomètr. En hani devéhan-men e zo oeit ketan én hent, ha groeit en devoè ur hart-lèu a pen dé oeit en aral ar é lerh.

Laret dein émen e tapo en hani devéhan en aral ?

Er skolaer : É tavarn Lip-er-blank, Eutru !

RIOTOUR.

Donézoneu

D. D.

Abad Kerguen, Melrand, 3 l. ; J. Gouzer, avokad, St-Nazér, 8 l. ;
 abad Le Ray, Bégnén, 3 l. ; abad Le Corvec, St-Iehann, 3 l. ; abad
 Laroulette, Guidél, 8 l. ; A. de Blignièrès, manér er Vot, St-Kara-
 deg, 26 l. ; J. Le Page, Pleiben, 3 l. ; abad G. Saout, person, St-
 Goaheg, 3 l. ; F. Jaffrennou-Taldir, Karéz, 3 l. ; abad Le Bras,
 Bertelamé, 3 l. ; Intron Courtel, Lann-Vras, Lann-er-Stér, 5 l. ;
 J. Frison, avokad, én Oriant, 8 l. ; abad Le Bouhellec, Perken, 8 l. ;
 F. Guillo, Kamorh, 1 l. ; P. Perron, Pariz, 2 l. ; abad Jouanno, per-
 son Losteng, 3 l. ; Tad Duhauchix, druid, 2 l. ; Chanoén Le Ma-
 réchal, person Pleuignér, 3 l. ; abad Allain, person Groé, 3 l. ;
 abad Theuau, person Pleskob, 1 l. 75 ; L. Le Borgne, Kerizro, Plé-
 heneg, 3 l. ; abad Gouzerh, Kolpeu, 3 l. ; André, én Oriant, 18 l. ;
 abad Le Runigo, person Lomaria Gregam, 3 l. ; Damezél Le Doua-
 rain, Pariz, 7 l. ; *Académie bretonne* kloéreged Koerdi bras Kem-
 pér, 2 l. ; L. Weisse, Pariz, 7 l. ; P. Mocaër, Brest, 8 l. ; abad Le
 Magueresse, person St-Jelann, 1 l. ; abad Le Bihan, person Plau-
 dren, 3 l. ; Intron Le Roy des Closages, Guéned, 3 l. ; abad Jego,
 person Hédig, 8 l. ; abad Guillemot, Kaudan, 3 l. ; B. Sarhaù, 3 l.

(De ganderhel)

Meinglé er brehoneg

Girieu impléet get er bobl

Kour-eu (s.m.) = *coffre*.
 lanneg-had (pl. lannegi-had) = *champ d'ajonc cultivé comme*
fourrage.

Lann-had = *ajonc fourrager*.

Larereh-kaer = *agréable conversation*. Au figuré : *gazouillement*
d'une bande d'oiseaux.

laret-kaer = *causer agréablement*.

larour kaer (plur. larerion k. fém. lareréz kaer) = *agréable cau-*
seur.

Matutér, (pl. ion) = *douanier*.

Mar (pl. miri) s.f. = *houe émotteuse*.

Margeit (n. p. = *Marguerite*.

Dastumet de L. H.

SANT GONERI

Ketan Misioner bro Noal ér blé 565
 (Kandalh)

RENOCH (*néhet*)

Nahein e hran mé grons hou konzereh é geu.

MAEL

Tap de dap... tapet é Renoch én é laseu.

Guéharal dirakton en ol dud e gréné,

Geton gelloud hemb par, geton er huirioné,

Hag é korv ber amzér ur heh dianvézour

En des diskoeit d'en ol nen dé meit ur lorchour.

Klasket en des diskar Goneri hag é Zoué,

Diskaret é bet ean hag é zouéed fal tré.

RENOCH

Lahet mé ta, Maël, ha bihannoh a drein.

MAEL

O naren.... Ret e vou de getan hou jugein....

(*Arriù e hra ino Alvand, Goneri, Klandar, soudarded*
aral, en dud éred, pautred — ha merhed eùé, mar ka-
rér — tud er chervad eùé, un nebed mat a dud revé
brasted er léh-hoari — Ino é ma deit hoah er soñne-
riou bombard ha binieu met ne hoartant ket breman).

DIVIZ VII

Er memb ré ha GONERI, ALVAND, KLANDAR, KONSTANT,
 en dud éred, soudarded aral, hag un niver bras a dud.

MAEL

Chetu testeu, Renoch, ag hou fal obéreu.

ER BOBL

D'er marù, d'er marù, Renoch tapet én é laseu.

ALVAND (*arfleuet e den é gléan*)

A pe cheleuchen men goed e verù énnan

M'er lakehè d'er marù kentéh get un taul gléan.

GONERI (*e lak Alvand de daùein*)

Guel é de getan pen displeg er huirioné

Ha diskoein é ardeu diluuet dré zorn Doué.

ALVAND

Deit hui Konstant aman.

(*Konstant e dosta... blonset é, goleit é fas a hoed*
hag é zillad kousiet get doar, hag é vreh toret)

ALVAND

Più en des laret doh

Obér en torfet bras e hues bet groeit ér groh ?

KONSTANT (*krénus*)

Alvand, me mestr, Alvand, Renoch e larè dein :

« Mé hou lahou ma ne dauleet en daulvén. »

Testeu aral e zou hag en des labouret

Get Renoch ha genein d'aprestein en torfet.

É pad ter noz hun es toulet édan en doar

Ha sindet en daulvén....

(*Konstant e ziskoa nezé er péar mechérou hag e zou ino ariet étal Renoch.*)

Ha chetu ind ou féar.

ALVAND (*d'er péar dén-sé*)

Konzet ha laret dein più en des hou touget

De sekour aprestein er goal daul-sé, pautret ?

UR MICHÉROUR

Renoch.

ER MICHÉROUR ARAL

Renoch.

UN ARAL

Konstant e lar er huironé

ER MICHÉROUR ARAL

Labourat oè ret demb pé Renoch hur lahè.

ALVAND (*de Renoch*)

Kleuein e hret turel er garé ol arnoh....

Diskoieit dein é larant geu ar hou koust, Renoch,

Petremant vou ret dein hou kemér èl kablus

Ha kasti dré er marù hous obéreu eahus.

(*Renoch e chom mut, é ben pléget geton*)

Mut é chomet breman.... Ha kablus oh enta...

Peurkeh treitour, peurkeh lorhour, dén a nitra.

GONERI

Me heh tud, én hou mesk a houdé men don mé,

Renoch en des klasket obér droug noz ha dé....

Lézen Renoch enta, lézen vat nen dé ket

Hag en douéd en des hé reit e zou diauled

Diauled pé fal éled e glah fari mab dén

Aveit parrat dohton a huélet Doué en név

Renoch, e klah seùel mestroni hou touéed

Droug ar droug e hues groeit muian ma hu's gellet.

(*Klandar e za nezé a loj Goneri pemp tam mén glas geton én é zehorn.*)

KLANDAR

Ia Renoch sellet mat, ar er pemp tam mein glas

Get hou koutel é ma me hanù mé merchet bras..

Perak nezé laret a vesk en ol tennein

Un hanù hemb kin.... Perak ? meit eit klah hur lorhein.

Vennein e hreh elsé, lorhour, choéjein unan

Eit obér droug dehon ha droug ag er goahan.

Rak maheignet e hues tud, Renoch, ha lahet.

Ér groh toulet édan taulvén er fal zouéed.

TAD KLANDAR (*arfleuet*)

D'er marù, Renoch, d'er marù, torfétour hur broiz

Marveillour é pep konz ha multrér é pep kiz.

GONERI

A p'hou pehè gellet, get houh ardeu disoh,

Disammein en daulvén a dammeu, don ér groh

Eit me lakat d'er marù épad en ovéren,

En ur zismant ol treu er sakrifis kristén,

Nezen é vehoh bet, kleuet kriù é huchal

Gelloud hun Doué fèhet get nerh hou Touéed fal :

Ha lakeit hou pehè kalz a dud de fari,

Rak er hrén-doar, Renoch, e oé hou labour hui.

Nag un hardéhted diaul én ur torfet ker bras

Aveit rein, en un taul, énep d'er guir Doué kás

Ha konfians hemb par é kevér en douéed

Nitra kin eit mab dén meit éled al, diauled.

Met vennet en des Doué dirak ur bobl a dud

Troecin hou torfet, Renoch, de vout ur guir burhud,

Get men Doué, doh er marù, goarantet onn bet mé

Hag en daulvén torret en hé saù e chomè...

Ha laret em es bet arnehi pen-der-ben

Avel ar en autér soñnan en overen.

Chetu merchet ino gelloud hemb par hun Doué,

Ha torfed-diaul Renoch e zou merchet eùé.

ALVAND

Renoch, kleuet em es bannein hou torfeteu,

Diskoieit dein mar doh bet karéet tam é geu.

RENOCH (*kounaret bras*)

Pen dé guir éh onn bet fèhet get hou kuir Doué,

Hast em es de verùel ; ...lahet mé, lahet mé.

(*Alvand e dén é gléan hag e lar de zeu soudard*)

ALVAND

Soudarded aben kaer aman er en dachen

A ziar é ziskoé diskaret dein é ben.

(*Er soudarded e den ou gléan hag e dosta eit en dibennein — met Goneri um laka étrézé ha Renoch*)

GONERI (de Alvand)

Pardonet en devoé d'é vourèuion Jézuz,
Avelton pardonet de Renoch ken kablus.
(Alvand e cher é hléan hag er soudarded eùé)
Hou madeleh marsén e vlotei é galon
En dougou de gemér a vremen aveiton
Hun Doué aveit é Zoué ha de obér ino
Vad de gement dén en des bet goalet ér vro.

(De ganderhel)

GUERZ

Er blé neùé

Laret dein, blé neùé, petra e za genoh.
Mar beet, ém hevér, guelloh eit er blé koh.
Grateit en doè bet dein leuiné, siouldér
Hag éh on bet siouah ! burtellet d'é gridér.
Ha hui e dreméno, blé neùé, houh amzér
Ag un pen d'en aral haval doh un dé kaer ?
Marsé é ta genoh ar hou tiùaskel skan
Koahadeu aùél-dro, gurunaj ha harnan ?
Marsé, ér glahar bras, é vo béet m'inéan
Hag é veet eidonn tioél èl er gouian ?
Etal hou kavél guen, più e zo azéet ?
D'hou luskellat bamdé, più e zo bet karget ?
En eurusted marsé get hé drem ligernus ?
Marsé eùé allas ! er goaleur divourus ?
— Dichennet ar en doar, a berh en Etru Doué,
Merch a é vadeleh, merch a é garanté,
Ne hues ket d'em doujein. Ker bèr é er vuhé !
Er madeu, en drougeu ne badeint meit un dé.
Eurusted ha goaleur e dremen èl moged,
Ur hoahadig aùél ha chetu ind chubet.
Mar doh féal de Zoué é vein mât aveidoh,
Miret rah é lézen, ne glasket ket muioh.
Nitra ne hel diskar leuiné er hristén
Mar héli pen-der-ben ha perhuéh er Lézen.

BLEU-BENAL.

Loden er Bleu-Brug

Pen-Renour Bleu Brug Bro Guéned : N. EN ESTOUR
Segretour : abad P. TANGUY, Kloérdi bihan Keranna.
Trezolour : E. MILON, 8, rue du Maréchal Foch, Guéned,
c/c 140-72, Nañned.
Skoden : 10 livr.

Guerzenneu brehonek
eit kevéréreh er Bleu-Brug 1933

V. - ER GURUN

Gurun èhus,
E darh skontus,
E darh, e zidarh,
Hag e darh abarh
Er hogus du,
Get brogon ru,

Lar, gurun, ag émen ous té ;
Ag er saù-héaul ? Ag er hreisté ?
Ag er hreisnoz ? Ag er huh-héaul ?
A gornad Doué ? A vro en diaul ?
Lar d'ein eùé
Petra ous té,

Per dé guir é lates en néan de vransellat,
Er mor bras de horos, en douar de horellat,
El luheden de strimp, en harnan de gornal,
Er spalhoér de chom mik, el lon gouù de vleijal,
Ha mab-dén, roué er bed, ar é dreid de grénein ;
A bedan ha più ous, lar té, gurun, lar d'ein ?

— Ag émen é tan,
Nameit ag en Néan !
Petra onn mé,
Nameit boéh Doué !

GOLVANNIG.

Aux Maîtresses et aux Maîtres d'Ecoles libres

Les élèves des écoles désirant prendre part au concours du Bleu-Brug 1933 pourront être interrogés à partir du Mois de Mai.

Ecrire au Secrétaire du Bleu-Brug, Petit Séminaire de Sainte-Anne-d'Auray, Morbihan.

*

Kandalh Bleu-Brug Bro Guéned

Gouil blé Bleu-Brug Bro Guéned e vo groeit er blé-men é Noal-Pondi.

Gout e hrér é ma ér barréz-sé éh es er munian a vugalé é tiskein Istoér Breih, ha lén ha skriù er brehoneg. Er blé-men, larér, éh es ur handad anehè !

Er ré ol e gar er brehoneg e venno monet d'er gouil-sé aveit rein kalon de Noaliz de zerhel én hent mat hag eùé aveit obér inour d'er vugalé ha d'ou zud.

Noaliz e hrei d'en ol, èl ma hrant perpet, en degemér karadékan, ha kaer e vo er gouil nitra suroh.

D'er sul arlerh gouil Santéz Anna, d'en 30 a hourhelen enta, é vo er treu.

Dalhet mat chonj !

Skolieu a du get er brehoneg.

Chetu skolieu aral merchet ar rol er ré e labour tro er blé ar er brehoneg :

En arhenneu (merhed); Noal-Pondi (Paotred ha merhed); Lokeltaz-Gregam (merhed); Gregam (merhed).

É rein hou hanù de Vleu-Brug Bro Guéned éh ei houh argant de rein primeu d'er vugalé skol e lask ou foén de ziskein lén ha skriù er brehoneg.

Kaeroh labour ne fehè bout groeit aveit er vro.

Sekouret enta er gobér é kas dek livr d'en E. Milon, Guéned, c/c. 140-72 Nañned.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet

ket

a di

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu.
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.

Livreu, plu, paçér ha pep tra eit er vugalé-skol.

Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen des meitl ag en han-sé
en Oriant.

Lihérieu-karveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



"A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D^e VIGREUX, guéharat

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh.

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloafinaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mérinéz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEHEK, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu, neùé a bep sord.

Un digemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour ha Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, chalenneu a bep sord. Bizeuiér
kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou
treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet
ne gaveet kement de choéj.*

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan
degémér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne
gaveet marhadmatch.

Gazeteu ha dastumadenneu brehonek

BREIZ. — Gazeten suhuniék kristén. Brehoneg Landre-
gér. Renour : E. Ar Moal. 5 sk. er bléad é ti en
abad L. Le Clec'h, person Coadout c/c. 48-82,
Roahon.

FEIZ HA BREIZ. — Dastumaden miziek. Brehoneg Léon.
Renour : abad Perrot, person Skri-
gnag. 13 l. er bléad é ti F. Georgelin,
4, rue du Château, Brest, c/c. 44-40,
Roahon.

GWALARN. — Dastumaden lénegel miziek. Brehoneg
K.L.T. Renour : Roparz Hémon. Boîte
postale 75 Brest. c/c. 96-38, Roahon. 10
sk. er bléad.

KANNADIG GWALARN. — Eun niveren bep miz e bre-
zoneg an holl. 10 l. ar bloaz
É Burèu Gwalarn, Brest
B. P. 75.

ER VUHÉ KRISTÉN. — Dastumaden miziek en tiegeheu
kristén. 2 sk. er bléad Renour :
28, Avenue de la Marne én
Orient. C/c. 209-81, Nañned.

AR VUHEZ KRISTEN. — Hevelep dastumaden aveit
K. L. T. 2 sk. er bléad. Hé-
velep burèu.

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prénein-
Arlerh é vo dévéhat d'oh en devoutké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
e zelliet kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michéerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
ha obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran 'Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé

Tokeu eit en Duchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbthan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SELAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e la gosik rah d'an ti-é de glask
ou zréu, rak ma vé digeméret mat ha chervijet mat en ol.

Éa Apotikér e houï konz brehoneg

✠ Ne vern petra hues de vollein : livr, kazeten, dastu-
madeu, gronneu, paper kanterh, kartenneu, pé-
deu, limajeu pé treu aral ;

✠ Mar hues livreu de hrouiat pé de holein ;
Goulennet hé frizieu get

Mollereh *Dihunamb*, 13 tachen Alsace-Lorraine ha
4, rue Turenne, én Oriant,

Labour mat ha marhadmat. Hemb hé far eit mollein
er brehoneg.

Pelgonzér : 1. 84

Dillad breihik a vremen

Jileteu, pulls, jagenneu, guskemanteu abéh eit paotredigeu,
merhedigeu ha moézi, brochennet get gloan bro, broudereh kel-
tiek get sei arnehè, saùet ha groeit get ti

CHOLEAU É VITRÉ

e gavér de brénein é

Roahon : « Ti Breiz », 4, rue Hoche ; *Brest* : D' Creac'h, 93, rue
de Siam hag é Keriltud, 11, rue d'Algeras ; *Petroz-Gireg* : é ti
Claude et Suzanne ; *Guengamp* : Menguy, rue Notre-Dame ; *Kas-
tellin*, Café Riou, er hetan ieu ag er miz ; Pont-Krocéz, Restaurant
Poupon, rue du Collège.

Goulen e hrér tiér guerh é kement kër e zo.

A vras : *Choleau*, rue de la Visitation, Roahon, ha Vitré, 46,
rue Poterie.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel,
hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag e harz doh en deur berùet hag en tan.

Kaset vo Foh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin
mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. *Skrùet*
de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

A pe skrùet de ZIHUNAMB skrùet é brehoneg, memb
ma ne honiet ket skrù mat. Plijadur e kreet d'emb.

XV

Livrdi « Librairie Générale »

26, Ru ER FETAN, én ORIENT

Ti-guerh bras L'Ouest-Eclair, gazeten pamdiek Breik abéh
ha L'Echo de Paris, gazeten Pariz léh ma skrù skrù-
gnerion brudet.

Kavet e vè de brenein én ti-sé rah er livreu neùé, embannet
é Pamiz pé é Breih. Guerhein e hra livreu Brizeux, Anatole Le
Braz, Ch. Géniaux, Charles Le Goffic, Théodore Botrel, Raoul de
Navery, etc....

LIVREU AVEIT DISKEIN ER BREHONEG. **Ti-guerh DIHUNAMB**
Papér ha treu aveit er bureneu.

Livr neùé ag er ré kaeran :

En Bretagne par le Barde F. OURVIL

Couverture aquarelle et 200 héliogravures dans le texte.

27 livr é livrdi ; 29 l. dré er post.

Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha
bugalé. Treu mat. Loreu ha gamachen. En ti-men éh oh sur de
bécin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valsein gran, avaleu,
lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foanat, de rastel-
lat, de zornein. Digoënnéteu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed
hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop,
Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Téléfon N° 1



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu a veit digousi er goed, a veit gobér goed neué, ru ha bliudik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 5 skouid (24 fr.); en hautér litrad : 8 livr (12 fr. 50); er vouteilladig : 4 livr. (8 fr. 50).

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul a veit er loñnea e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE



ihuellan prim e vé reit.

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'eu goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas choñjet mat e vou éseit d'oh get el lézar-men.

Priz : 7 l. ha 10 bl. (12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred, tér guéh medalenet. Mansion inou-rabl ag en Académie de Médecine, en

En eùéhour : STÉN ER BAYON.

Mouereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.